

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

78/1026/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 18 december 1978 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten 1

78/1027/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 18 december 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van dierenarts 7

78/1028/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 18 december 1978 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding van dierenartsen 10

78/1029/EEG:

- ★ Aanbeveling van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van dierenarts 12

78/1030/EEG:

- ★ Beschikking van de Raad van 18 december 1978 houdende machtiging tot stilzwijgende verlenging of handhaving van bepaalde tussen de Lid-Statens en derde landen gesloten vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden 13

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 18 december 1978

inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten

(78/1026/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 49, 57, 66 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat krachtens het Verdrag ieder verschil in behandeling op grond van nationaliteit inzake vestiging en het verrichten van diensten sedert het einde van de overgangperiode is verboden; dat het aldus verwezenlijkte beginsel met name ook van toepassing is op de afgifte van een vergunning die eventueel vereist is voor de toegang tot de werkzaamheden van de dierenarts alsmede op de inschrijving of aansluiting bij beroeps- of bedrijfsorganisaties ;

Overwegende dat het evenwel dienstig lijkt zekere bepalingen vast te stellen ter vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten van de dierenarts;

Overwegende dat de Lid-Staten krachtens het Verdrag verplicht zijn geen enkele vorm van steun te verlenen waardoor de vestigingsvoorwaarden kunnen worden vervalst;

Overwegende dat artikel 57, lid 1, van het Verdrag de vaststelling voorschrijft van richtlijnen inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels; dat deze richtlijn strekt tot erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de dierenarts die toegang verlenen tot de uitoefening van de diergeneeskunde;

Overwegende dat het, gezien de verschillen die momenteel tussen de Lid-Staten bestaan ten aanzien van de vormen en de duur van de opleiding van de dierenarts, noodzakelijk is bepaalde coördinatievoorschriften vast te stellen waardoor de Lid-Staten kunnen overgaan tot de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels; dat deze coördinatie plaatsvindt bij Richtlijn 78/1027/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van dierenarts ⁽⁴⁾;

Overwegende dat, aangezien een richtlijn inzake de onderlinge erkenning van de diploma's niet noodzakelijkerwijze de materiële gelijkwaardigheid inhoudt van de opleidingen waarop deze diploma's betrekking hebben, het voeren van de opleidingstitel uitsluitend in de taal van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst dient te worden toegestaan;

Overwegende dat de Lid-Staten, om de toepassing van deze richtlijn door hun nationale administraties te vergemakkelijken, kunnen bepalen dat de begunstigden die aan de daarin gestelde opleidingsvoorwaarden voldoen, te zamen met hun opleidingstitel een certificaat van de bevoegde instanties van het land van oorsprong of herkomst dienen over te leggen waarin wordt verklaard

⁽¹⁾ PB nr. C 92 van 20. 7. 1970, blz. 18.

⁽²⁾ PB nr. C 19 van 28. 2. 1972, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. C 60 van 14. 6. 1971, blz. 3.

⁽⁴⁾ Zie blz. 7 van dit Publikatieblad.

dat deze titels met de in de richtlijn bedoelde titels overeenstemmen;

Overwegende dat in geval van het verrichten van diensten het stellen van de eis van inschrijving of aansluiting bij beroeps- of bedrijfsorganisaties, welke verband houdt met het vaste en permanente karakter van zijn werkzaamheden in het ontvangende land, ongetwijfeld wegens het tijdelijke karakter van zijn werkzaamheid een belemmering zou betekenen voor degene die deze diensten verricht; dat deze eis derhalve dient te worden vermeden; dat evenwel in dit geval het tuchtrechtelijke toezicht waartoe deze beroeps- of bedrijfsorganisaties de bevoegdheid hebben moet worden verzekerd; dat hier toe, onder voorbehoud van toepassing van artikel 62 van het Verdrag, in de mogelijkheid dient te worden voorzien de begunstigde te verplichten de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat in kennis te stellen van de dienstverrichting;

Overwegende dat op het gebied van goed gedrag en betrouwbaarheid onderscheid dient te worden gemaakt tussen de eisen die kunnen worden gesteld enerzijds voor een eerste toegang tot het beroep en anderzijds voor de uitoefening ervan;

Overwegende dat ten aanzien van de werkzaamheden in loondienst van de dierenarts Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap ⁽¹⁾ geen specifieke bepalingen over goed gedrag en betrouwbaarheid, beroepsdiscipline en het voeren van een titel voor de gereguleerde beroepen bevat; dat de desbetreffende regelingen naar gelang van de Lid-Staat zowel op werknemers als op zelfstandigen worden of kunnen worden toegepast; dat de werkzaamheden van de dierenarts in alle Lid-Staten afhankelijk zijn gesteld van het bezit van een diploma, certificaat of andere titel van dierenarts; dat die werkzaamheden zowel door zelfstandigen als door werknemers of ook afwisselend als werknemer en als zelfstandige door dezelfde personen gedurende hun loopbaan worden uitgeoefend; dat het voor een werkelijke bevordering van het vrije verkeer van deze beroepsbeoefenaren binnen de Gemeenschap derhalve noodzakelijk lijkt het toepassingsgebied van deze richtlijn uit te breiden tot de dierenartsen in loondienst,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

TOEPASSINGSGBIED

Artikel 1

Deze richtlijn is van toepassing op de werkzaamheden van de dierenarts.

⁽¹⁾ PB nr. L 257 van 19. 10. 1968, blz. 2.

HOOFDSTUK II

DIPLOMA'S, CERTIFICATEN EN ANDERE TITELS VAN DIERENARTS

Artikel 2

Elke Lid-Staat erkent de door de overige Lid-Staten aan de onderdanen van Lid-Staten overeenkomstig artikel 1 van Richtlijn 78/1027/EEG afgegeven en in artikel 3 vermelde diploma's, certificaten en andere titels door daaraan met betrekking tot de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van dierenarts, op zijn grondgebied hetzelfde rechtsgevolg toe te kennen als aan de door hemzelf uitgereikte diploma's, certificaten en andere titels.

Wanneer de in artikel 3 genoemde diploma's, certificaten of andere titels vóór de tenuitvoerlegging van deze richtlijn zijn afgegeven, moeten deze vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteiten van het land van afgifte opgestelde verklaring waarin wordt bevestigd dat zij in overeenstemming met artikel 1 van Richtlijn 78/1027/EEG zijn.

Artikel 3

De in artikel 2 bedoelde diploma's, certificaten en andere titels zijn:

a) in Duitsland

1. het door de bevoegde instanties afgegeven „Zeugnis über die tierärztliche Staatsprüfung” (certificaat betreffende het staatsexamen van dierenarts);
2. de verklaringen van de bevoegde instanties van de Bondsrepubliek Duitsland waarbij de gelijkwaardigheid van de na 8 mei 1945 door de bevoegde instanties van de Duitse Democratische Republiek uitgereikte opleidingstitels met de hierboven sub 1 genoemde titel wordt bekrachtigd;

b) in België

het wettelijk diploma van doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde — le diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire —, uitgereikt door de Rijksuniversiteiten, door de Centrale Examencommissie of door de Examencommissies van de Staat voor het universitair onderwijs;

c) in Denemarken

„bevis for bestået kandidateksamen i veterinærvidenskab (cand. med. vet.)” (diploma ter bekroning van het kandidaatsexamen voor dierenarts) afgegeven door „Den kongelige Veterinær- og Landbohøjskole”;

d) in Frankrijk

het „diplôme de docteur-vétérinaire d'État” (Staatsdiploma van doctor in de diergeneeskunde);

e) in Ierland

1. het diploma van „Bachelor in/of Veterinary Medicine (M.V.B.)”;

2. het „Diploma of membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (M.R.C.V.S.)” dat is verkregen op grond van een examen na een volledig aan een faculteit voor diergeneeskunde in Ierland doorlopen studie;
- f) *in Italië*
- het „diploma di laurea di dottore in medicina veterinaria accompagnato dal diploma d'abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria” afgegeven door de minister van Onderwijs op basis van de resultaten van de bevoegde Staatsexamencommissie;
- g) *in Luxemburg*
1. het door de Staatsexamencommissie afgegeven en door de minister van Onderwijs geïssueerde „diplôme d'État de docteur en médecine vétérinaire” (Staatsdiploma van doctor in de diergeneeskunde);
 2. de in een van de Lid-Staten van de Gemeenschap afgegeven diploma's waaraan een academische graad in de diergeneeskunde is verbonden, die aldaar toegang verlenen tot de stage maar niet tot de beroepsuitoefening en welke door de minister van Onderwijs zijn erkend krachtens de wet van 18 juni 1969 op het hoger onderwijs en de erkenning van buitenlandse titels en academische graden, vergezeld van het door de minister van Volksgezondheid geïssueerde Stagecertificaat;
- h) *in Nederland*
1. het getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig examen;
 2. het getuigschrift van met goed gevolg afgelegd veeartsenijkundig examen;
- i) *in het Verenigd Koninkrijk*
- de diploma's:
- Bachelor of Veterinary Science (B.V.Sc.),
 Bachelor of Veterinary Medicine (Vet.M.B. of B.Vet.Med.),
 Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (B.V.M. and S. of B.V.M.S.).
- „Diploma of membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (M.R.C.V.S.)” dat is verkregen op grond van een examen na een volledig aan een faculteit voor diergeneeskunde in het Verenigd Koninkrijk doorlopen studie.

HOOFDSTUK III

VERKREGEN RECHTEN

Artikel 4

Elke Lid-Staat erkent, ten aanzien van onderdanen van de Lid-Staten welke diploma's, certificaten en andere

titels niet beantwoorden aan het geheel der minimumopleidingseisen, bedoeld in artikel 1 van Richtlijn 78/1027/EEG, als genoegzaam bewijs de vóór de inwerkingtreding van genoemde richtlijn door die Lid-Staten afgegeven diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, indien deze vergezeld gaan van een verklaring waarin wordt bevestigd dat deze onderdanen de betreffende werkzaamheden gedurende ten minste drie achtereenvolgende jaren tijdens de vijf jaren die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan, daadwerkelijk en op wettige wijze hebben verricht.

HOOFDSTUK IV

HET VOEREN VAN DE OPLEIDINGSTITEL

Artikel 5

1. Onverminderd artikel 13, draagt de ontvangende Lid-Staat er zorg voor dat de onderdanen van de Lid-Staten die aan de in de artikelen 2 en 4 gestelde voorwaarden voldoen, het recht hebben gebruik te maken van hun wettige, in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst gevoerde opleidingstitel, en — eventueel — van de afkorting daarvan, in de taal van deze Lid-Staat. De ontvangende Lid-Staat kan voorschrijven dat deze titel wordt gevolgd door de naam en de plaats van de instelling of de examencommissie die hem heeft verleend.
2. Wanneer de opleidingstitel van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst in de ontvangende Lid-Staat verward kan worden met een titel waarvoor in deze Staat een aanvullende opleiding vereist is die de begunstigde niet heeft gevolgd, kan de ontvangende Lid-Staat voorschrijven dat de begunstigde zijn opleidingstitel van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst voert in een door de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven passende vorm.

HOOFDSTUK V

MAATREGELEN TER VERGEMAKKELIJKING VAN DE DAADWERKELIJKE UITOEFENING VAN HET RECHT VAN VESTIGING EN HET VRIJ VERRICHTEN VAN DIENSTEN VAN DIERENARTSEN

A. Bepalingen die specifiek zijn voor het recht van vestiging

Artikel 6

1. De ontvangende Lid-Staat die van zijn onderdanen voor de eerste toegang tot de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden een verklaring omtrent het gedrag of betrouwbaarheid verlangt, aanvaardt voor de onderdanen der overige Lid-Staten als genoegzaam bewijs een door een bevoegde instantie van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst afgegeven verklaring, waaruit blijkt

dat aan de in deze Lid-Staat voor de eerste toegang tot de betrokken werkzaamheden gestelde voorwaarden inzake het gedrag of betrouwbaarheid is voldaan.

2. Indien de Lid-Staat van oorsprong of herkomst voor de eerste toegang tot de betrokken werkzaamheden geen verklaring omtrent het gedrag of betrouwbaarheid verlangt, kan de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat van oorsprong of herkomst een uittreksel uit het strafregister verlangen of, bij gebreke daarvan, een door een bevoegde instantie van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst afgegeven gelijkwaardig document.

3. Indien de ontvangende Lid-Staat kennis heeft van ernstige en nauwkeurige feiten die vóór de vestiging van de betrokkene in deze Staat buiten zijn grondgebied hebben plaatsgevonden en daarbinnen van invloed kunnen zijn op de toegang tot de desbetreffende werkzaamheden, kan hij de Lid-Staat van oorsprong of herkomst daarvan op de hoogte stellen.

De Lid-Staat van oorsprong of van herkomst gaat de juistheid van deze feiten na. De autoriteiten van deze Staat bepalen zelf de aard en de omvang van het in te stellen onderzoek en brengen de consequenties die zij daaruit trekken ten aanzien van de door hen afgegeven verklaringen of documenten, ter kennis van de ontvangende Lid-Staat.

4. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat de inhoud van de toegezonden inlichtingen geheim blijft.

Artikel 7

1. Indien in een ontvangende Lid-Staat voor naleving van de voorschriften inzake het gedrag of betrouwbaarheid, daaronder begrepen tuchtrechtelijke voorschriften ter zake van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of van strafrechtelijke veroordelingen, wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen gelden die betrekking hebben op de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden, verstrekt de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst aan de ontvangende Lid-Staat de nodige inlichtingen betreffende de ten opzichte van de betrokkene genomen professionele of administratieve maatregelen of sancties, alsmede betreffende de strafrechtelijke sancties die betrekking hebben op de uitoefening van het beroep in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst.

2. Indien de ontvangende Lid-Staat kennis heeft van ernstige en nauwkeurige feiten die vóór de vestiging van de betrokkene in deze Staat buiten zijn grondgebied hebben plaatsgevonden en daarbinnen van invloed kunnen zijn op de uitoefening van de desbetreffende werkzaamheden, kan hij de Lid-Staat van oorsprong of herkomst daarvan op de hoogte stellen.

De Lid-Staat van oorsprong of van herkomst gaat de juistheid van deze feiten na. De autoriteiten van deze Staat bepalen zelf de aard en de omvang van het in te

stellen onderzoek en brengen de consequenties die zij daaruit trekken ten aanzien van de door hen krachtens lid 1 toegezonden inlichtingen ter kennis van de ontvangende Lid-Staat.

3. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat de inhoud van de toegezonden inlichtingen geheim blijft.

Artikel 8

Indien de ontvangende Lid-Staat van de eigen onderdanen voor de toegang tot of de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden een op de lichaams- of geestesgesteldheid betrekking hebbend document eist, aanvaardt deze Lid-Staat als in dit opzicht voldoende, overlegging van het door de Lid-Staat van oorsprong of herkomst verlangde document.

Indien de Lid-Staat van oorsprong of herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van de betrokken werkzaamheden geen document van deze aard verlangt, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een door een bevoegde instantie van laatstgenoemde Staat afgegeven, met de getuigschriften van de ontvangende Lid-Staat overeenstemmende verklaring.

Artikel 9

De in de artikelen 6, 7 en 8 bedoelde documenten mogen bij overlegging niet ouder zijn dan drie maanden.

Artikel 10

1. De procedure inzake de toelating van de begunstigde tot de in artikel 1 omschreven werkzaamheden overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 moet zo spoedig mogelijk en uiterlijk drie maanden nadat het volledige dossier van de betrokkene is ingediend worden voltooid, onverminderd de termijn die kan voortvloeien uit een eventueel beroep dat na deze procedure is ingesteld.

2. In de in artikel 6, lid 3, en artikel 7, lid 2, bedoelde gevallen leidt het verzoek tot heropening van het onderzoek tot schorsing van de in lid 1 bedoelde termijn.

De geraadpleegde Lid-Staat moet zijn antwoord binnen drie maanden toezenden. Doet hij dat niet, dan kan de ontvangende Lid-Staat de consequenties trekken uit de ernstige en nauwkeurige feiten waarvan hij kennis heeft.

De ontvangende Lid-Staat zet de in lid 1 bedoelde procedure voort zodra dit antwoord is ontvangen of deze termijn is verstreken.

Artikel 11

Indien een ontvangende Lid-Staat verlangt dat zijn onderdanen voor de toegang tot of de uitoefening van

de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden een eed of belofte afleggen en de formules van deze eed of belofte niet door de onderdanen van de overige Lid-Staten kan worden gebruikt, ziet deze Lid-Staat erop toe, dat aan de begunstigden een passende en gelijkwaardige formule wordt voorgelegd.

B. Specifieke bepalingen voor het verrichten van diensten

Artikel 12

1. Indien een Lid-Staat van zijn onderdanen voor de toegang tot of de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden hetzij een vergunning eist, hetzij inschrijving of aansluiting bij een beroeps- of bedrijfsorganisatie verlangt, ontheft deze Lid-Staat de onderdanen van de Lid-Staten in geval van dienstverrichting van deze verplichting.

De begunstigde oefent zijn dienstverrichting uit met dezelfde rechten en verplichtingen als de onderdanen van de ontvangende Lid-Staat; voor hem gelden met name de tuchtrechtelijke bepalingen van professionele of administratieve aard die van toepassing zijn in deze Lid-Staat.

Ter aanvulling van de in lid 2 bedoelde verklaring aangaande het verrichten van diensten kunnen de Lid-Staten daartoe, ten einde de toepassing van de op hun grondgebied vigerende tuchtrechtelijke bepalingen mogelijk te maken, een regeling treffen of voor een tijdelijke inschrijving die automatisch plaatsvindt of voor een aansluiting pro forma bij een beroeps- of bedrijfsorganisatie dan wel opname in een register, mits deze inschrijving het verrichten van diensten op generlei wijze vertraagt of compliceert en geen extra kosten met zich meebrengt voor degene die de diensten verricht.

Treft de ontvangende Lid-Staat ter toepassing van de tweede alinea een maatregel of draagt hij kennis van feiten die indruisen tegen deze bepalingen, dan deelt hij zulks onmiddellijk mede aan de Lid-Staat waar de begunstigde is gevestigd.

2. De ontvangende Lid-Staat kan voorschrijven dat de begunstigde vooraf aan de bevoegde instanties verklaart dat hij deze diensten verricht, ingeval dit een tijdelijk verblijf op zijn grondgebied meebrengt. De ontvangende Lid-Staat kan in elk geval, van een in een andere Lid-Staat gevestigde dierenarts een voorafgaande verklaring aangaande een dienstverrichting eisen, welke bestaat uit het uitschrijven van een recept of van veterinaire certificaten zonder de dieren te onderzoeken, voor zover zulks volgens de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en het tuchtrecht van de ontvangende Lid-Staat is toegestaan.

De ontvangende Lid-Staat die een dergelijke verklaring vooraf eist, neemt de nodige maatregelen opdat deze in

voorkomend geval betrekking kan hebben op een reeks dienstverrichtingen binnen hetzelfde gebied, ten aanzien van een of meer begunstigden, gedurende een bepaalde periode, die ten hoogste een jaar bedraagt.

In spoedgevallen kan deze verklaring zo snel mogelijk na de dienstverrichting worden afgelegd.

3. Op grond van de leden 1 en 2 kan de ontvangende Lid-Staat van de begunstigde een of meer documenten eisen met de volgende gegevens:

- de verklaring, bedoeld in lid 2,
- een bewijsstuk waaruit blijkt dat de betrokkene de desbetreffende werkzaamheden in de Lid-Staat waar hij gevestigd is, wettig uitoefent,
- een bewijsstuk dat de betrokkene het of de diploma(s), certifica(a)t(en) of andere titel(s) bezit die voor het verrichten van de bedoelde diensten is/zijn vereist en wordt/worden genoemd in deze richtlijn.

4. Het/De in lid 3 bedoelde document(en) mag/mogen bij overlegging niet ouder zijn dan twaalf maanden.

5. Indien een Lid-Staat één van zijn onderdanen of een op zijn grondgebied gevestigde onderdaan van een andere Lid-Staat geheel of gedeeltelijk, tijdelijk of definitief, de bevoegdheid ontnemt om de in artikel 1 genoemde werkzaamheden uit te oefenen, draagt hij er zorg voor dat het in lid 3, tweede streepje, bedoelde bewijsstuk al naar gelang van het geval tijdelijk of definitief wordt ingetrokken.

C. Bepalingen die het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten gemeen hebben

Artikel 13

Wanneer in een ontvangende Lid-Staat voorschriften gelden voor het voeren van de beroepstitel voor de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden, voeren de onderdanen van de andere Lid-Staten die voldoen aan de voorwaarden, gesteld in artikel 2 en artikel 4, de beroepstitel die in het ontvangende land met deze voorwaarden inzake opleiding overeenkomt, en maken zij gebruik van de afkorting van deze titel.

Artikel 14

1. De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen ten einde de begunstigden in staat te stellen geïnformeerd te worden omtrent de wetgeving inzake diergeneeskunde, alsmede eventueel omtrent de beroepsethiek in de ontvangende Lid-Staat.

Te dien einde kunnen zij informatiediensten oprichten waar de begunstigden de noodzakelijke gegevens kunnen inwinnen. In geval van vestiging kunnen de ontvan-

gende Lid-Staten de begunstigden verplichten om met deze diensten contact op te nemen.

2. De Lid-Staten kunnen de in lid 1 bedoelde diensten oprichten bij de bevoegde autoriteiten en instanties die zij binnen de in artikel 18, lid 1, bepaalde termijn aanwijzen.

3. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat in voorkomend geval de begunstigden in hun belang en in dat van hun cliënten de talenkennis verwerven die noodzakelijk is voor de uitoefening van hun beroepswerkzaamheden in de ontvangende Lid-Staat.

HOOFDSTUK VI SLOTBEPALINGEN

Artikel 15

De ontvangende Lid-Staat kan, in geval van gegronde twijfel, van de bevoegde autoriteiten van een andere Lid-Staat een bevestiging verlangen van de echtheid van de in die Lid-Staat afgegeven, in hoofdstuk II genoemde diploma's, certificaten en andere titels, alsmede de bevestiging van het feit dat begunstigde heeft voldaan aan alle in Richtlijn 78/1027/EEG gestelde opleidingsvoorwaarden.

Artikel 16

De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 18, lid 1, gestelde termijn de autoriteiten en instanties aan die gemachtigd zijn tot afgifte of inontvangstneming van de diploma's, certificaten en andere titels alsmede de

documenten en informaties die in deze richtlijn worden genoemd en stellen de overige Lid-Staten en de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Artikel 17

Deze richtlijn is eveneens van toepassing op de onderdanen van de Lid-Staten die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1612/68 de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden in loondienst (zullen) uitoefenen.

Artikel 18

1. De Lid-Staten treffen binnen 2 jaar na kennisgeving van deze richtlijn de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen en stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 19

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 18 december 1978.

Voor de Raad

De Voorzitter

H.-D. GENSCHER

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 18 december 1978

inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van dierenarts

(78/1027/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 49, 57, 66 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat de vergelijkbaarheid van de opleidingen in de Lid-Staten het mogelijk maakt ter verwezenlijking van de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de dierenarts, zoals deze in Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten ⁽⁴⁾ wordt voorgeschreven, de coördinatie op dit gebied te beperken tot de eis van inachtneming van minimumnormen, terwijl de Lid-Staten voor het overige worden vrijgelaten in het organiseren van hun onderwijs;

Overwegende dat de door deze richtlijn beoogde coördinatie van de uitoefeningsvoorwaarden een verdere coördinatie evenwel niet uitsluit;

Overwegende dat de bij deze richtlijn beoogde coördinatie betrekking heeft op de beroepsopleiding van de dierenarts; dat in de meeste Lid-Staten momenteel geen onderscheid bestaat tussen de opleiding van dierenarts in loondienst en die van zelfstandige dierenarts; dat het, voor een werkelijke bevordering van het vrije verkeer van deze beroepsbeoefenaars in de Gemeenschap derhalve noodzakelijk is het toepassingsgebied van deze richtlijn uit te breiden tot de dierenarts in loondienst,

Artikel 1

1. De Lid-Staten stellen de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van de dierenarts afhankelijk van het bezit van een diploma, certificaat of andere titel van dierenarts als bedoeld in artikel 3 van Richtlijn 78/1026/EEG, welk diploma waarborgt dat de betrokkene gedurende de totale opleidingstijd:

- a) voldoende kennis heeft verworven van de wetenschappen waarop de werkzaamheden van de dierenarts berusten;
- b) voldoende kennis heeft verworven van de structuur en de functies van gezonde dieren, de fokkerij, de voortplanting en de algemene hygiëne alsmede de voeding van dieren, met inbegrip van de technologie bij het vervaardigen en conserveren van het voeder dat aan hun behoeften voldoet;
- c) voldoende kennis heeft verworven op het gebied van het gedrag en de bescherming van dieren;
- d) voldoende kennis heeft verworven van de oorzaken, de aard, het verloop, de gevolgen, de diagnose en de behandeling van de ziekten van individuele dieren en groepen dieren, en in het bijzonder kennis heeft verworven van de ziekten die op de mens kunnen worden overgebracht;
- e) voldoende kennis heeft verworven van de preventieve geneeskunde;
- f) voldoende kennis heeft verworven van de hygiëne en de technologie bij het verkrijgen, vervaardigen en in het verkeer brengen van dierlijke levensmiddelen of levensmiddelen van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie;
- g) voldoende kennis heeft verworven van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de vorengenoemde gebieden;
- h) onder deskundige leiding voldoende klinische en praktische ervaring heeft opgedaan.

2. Deze diergeneeskundige opleiding omvat in totaal ten minste vijf studiejaar theoretisch en praktisch full-time onderwijs, dat wordt gegeven aan een universiteit, aan een instelling voor hoger onderwijs van een hiermee als gelijkwaardig erkend niveau of onder toezicht van

⁽¹⁾ PB nr. C 92 van 20. 7. 1970, blz. 18.

⁽²⁾ PB nr. C 19 van 28. 2. 1972, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. C 60 van 14. 6. 1971, blz. 3.

⁽⁴⁾ Zie blz. 1 van dit Publikatieblad.

een universiteit en dat ten minste betrekking heeft op de in de bijlage vermelde vakken.

3. Voor de toelating tot deze opleiding wordt het bezit vereist van een diploma of certificaat dat in een Lid-Staat voor de betrokken studie toegang geeft tot de inrichtingen van universitair onderwijs of de instellingen voor hoger onderwijs van een hiermee als gelijkwaardig erkend niveau.

4. Deze richtlijn laat de mogelijkheid voor de Lid-Staten om op hun eigen grondgebied volgens hun eigen regeling de toegang tot de werkzaamheden van dierenarts en de uitoefening ervan toe te staan aan de houders van diploma's, certificaten en andere titels die niet in een Lid-Staat zijn behaald, geheel onverlet.

Artikel 2

Deze richtlijn is eveneens van toepassing op de onderdanen van de Lid-Staten die, overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap ⁽¹⁾ een van de werkzaamheden (zullen) uitoefenen die worden bedoeld in artikel 1 van Richtlijn 78/1026/EEG.

Artikel 3

1. De Lid-Staten treffen binnen 2 jaar na kennisgeving van deze richtlijn de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen en stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 18 december 1978.

Voor de Raad

De Voorzitter

H.-D. GENSCHER

⁽¹⁾ PB nr. L 257 van 19. 10. 1968, blz. 2.

BIJLAGE

STUDIEPROGRAMMA VOOR DIERENARTSEN

Het studieprogramma dat tot de diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts leidt, omvat ten minste de hierna volgende vakken. Het onderwijs in een of meer van deze vakken kan als onderdeel van of in samenhang met de overige vakken worden verstrekt.

A. Basisvakken

- Natuurkunde
- Scheikunde
- Dierkunde
- Plantkunde
- Op de biologische wetenschappen toegepaste wiskunde

B. Specifieke vakken**1e groep: Basiswetenschappen**

- Anatomie (met inbegrip van histologie en embryologie)
- Fysiologie
- Biochemie
- Fokkerij
- Farmacologie
- Farmacie
- Toxicologie
- Microbiologie
- Immunologie
- Epidemiologie
- Deontologie

2e groep: Klinische wetenschappen

- Verloskunde
- Pathologie (met inbegrip van anatomische pathologie)
- Parasitologie
- Klinische genees- en heelkunde (met inbegrip van anesthesiologie)
- Kliniek van huisdieren, pluimvee en andere diersoorten
- Preventieve geneeskunde
- Radiologie
- Voortplanting en stoornissen van de voortplanting
- Gezondheidstoezicht
- Gerechtelijke diergeneeskunde en wetgeving inzake diergeneeskunde
- Therapie
- Propaedeuse

3e groep: Veeteelt

- Veeteelt
- Voedingsleer
- Landbouwhuishoudkunde
- Landbouweconomie
- Fokkerij en diergezondheid
- Dierhygiëne
- Ethologie en dierenbescherming

4e groep: Levensmiddelenhygiëne

- Inspectie en keuring van dierlijke levensmiddelen en van levensmiddelen van dierlijke oorsprong
- Levensmiddelenhygiëne en -technologie
- Praktisch werk (met inbegrip van het praktisch werk in slachthuizen en levensmiddelenverwerkende industrieën).

De praktische opleiding mag de vorm aannemen van een stage, mits het gaat om een full-time stage onder rechtstreeks toezicht van de bevoegde autoriteit of de bevoegde instelling die binnen een totale opleiding van vijf jaar studie niet langer duurt dan zes maanden.

De verdeling van het theoretische en praktische onderwijs tussen de verschillende groepen van vakken moet zodanig in evenwicht worden gebracht en worden gecoördineerd, dat de in lid 1 van artikel 1 van deze richtlijn vermelde kennis en ervaring op de juiste wijze kunnen worden verworven om de dierenarts in staat te stellen zich van al zijn taken te kwijten.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 18 december 1978

houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding van dierenartsen

(78/1028/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gezien het door de Commissie ingediende ontwerp-besluit,

Overwegende dat de Raad zich in zijn resolutie van 6 juni 1974 betreffende de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels heeft uitgesproken voor de instelling van Raadgevende Comités;

Overwegende dat het, in het kader van de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van de dierenarts en de coördinatie van de voorwaarden voor de toegang tot de werkzaamheden van dierenarts, van belang is ervoor te zorgen dat de opleiding van vergelijkbaar hoog niveau is;

Overwegende dat het, ten einde aan de verwezenlijking van dit doel bij te dragen wenselijk is dat een Raadgevend Comité wordt ingesteld voor het verstrekken van adviezen aan de Commissie,

BESLUIT:

Artikel 1

Bij de Commissie wordt een Raadgevend Comité voor de opleiding van dierenartsen ingesteld, hierna genoemd „het Comité”.

Artikel 2

1. Het Comité heeft tot taak er mede voor te zorgen dat de opleiding van dierenartsen in de Gemeenschap op een vergelijkbaar hoog niveau ligt.

2. Met name maakt het Comité daartoe gebruik van de volgende middelen:

- uitwisseling van uitvoerige informatie over de opleidingsmethoden en de inhoud, het niveau en de structuur van het theoretische en praktische onderwijs dat in de Lid-Staten wordt gegeven;

- discussie en overleg om te komen tot een gemeenschappelijke conceptie ten aanzien van het te bereiken niveau van de opleiding van dierenartsen en, eventueel, ten aanzien van de organisatie en inhoud van een dergelijke opleiding;

- het in aanmerking nemen van de manier waarop de diergeneeskundige opleiding aan de ontwikkelingen op het terrein van de diergeneeskundige wetenschap en van de onderwijsmethoden wordt aangepast.

3. Het Comité verstrekt aan de Commissie en de Lid-Staten adviezen en doet hun aanbevelingen alsmede, wanneer het zulks dienstig oordeelt, voorstellen ter zake van wijzigingen in de artikelen met betrekking tot de opleiding van dierenartsen in de Richtlijnen 78/1026/EEG ⁽¹⁾ en 78/1027/EEG ⁽²⁾.

4. Het Comité adviseert de Commissie eveneens over elke andere aangelegenheid die de Commissie hem zou kunnen voorleggen in verband met de opleiding van dierenartsen.

Artikel 3

1. Het Comité omvat drie deskundigen per Lid-Staat, namelijk:

- een deskundige van de praktizerende dierenartsen;
- een deskundige van de instellingen die belast zijn met het onderwijs in de diergeneeskundige wetenschappen;
- een deskundige van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat.

2. Elk lid heeft een plaatsvervanger. Deze plaatsvervanger is bevoegd de vergaderingen van het Comité bij te wonen.

3. De in de leden 1 en 2 bedoelde leden en plaatsvervangers worden door de Lid-Staten aangewezen. De in lid 1, eerste en tweede streepje, genoemde leden en hun plaatsvervangers worden aangewezen op voordracht van de praktizerende dierenartsen en de instellingen die belast zijn met het onderwijs in de diergeneeskundige wetenschappen. De aldus aangewezen leden en plaatsvervangers worden benoemd door de Raad.

⁽¹⁾ Zie blz. 1 van dit Publikatieblad.⁽²⁾ Zie blz. 7 van dit Publikatieblad.

Artikel 4

1. De leden van het Comité worden benoemd voor een periode van drie jaar. Na het verstrijken van deze periode blijven de leden van het Comité in functie totdat in hun vervanging is voorzien of hun mandaat wordt verlengd.

2. Aan het mandaat van een lid kan vóór het verstrijken van de periode van drie jaar een einde komen ingevolge uittreding, overlijden of vervanging door een ander lid overeenkomstig de procedure van artikel 3. De benoeming van een nieuw lid geldt voor de resterende duur van het mandaat.

Artikel 5

Het Comité kiest uit zijn midden een voorzitter en twee vice-voorzitters. Het stelt zijn reglement van orde vast. De agenda van de vergaderingen wordt te zamen met de Commissie vastgesteld door de voorzitter van het Comité.

Artikel 6

Het Comité is gemachtigd tot het oprichten van werkgroepen en het uitnodigen en toelaten van waarnemers of deskundigen om het bij te staan met betrekking tot alle bijzondere aspecten van zijn werkzaamheden.

Artikel 7

Het secretariaat van het Comité wordt waargenomen door de Commissie.

Gedaan te Brussel, 18 december 1978.

Voor de Raad

De Voorzitter

H.-D. GENSCHER

AANBEVELING VAN DE RAAD

van 18 december 1978

betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van dierenarts

(78/1029/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Zijn goedkeuring hechtend aan Richtlijn 78/1026/EEG inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten ⁽¹⁾;

Vaststellend dat deze richtlijn slechts de in een Lid-Staat verleende diploma's, certificaten en andere titels betreft;

Verlangend evenwel rekening te houden met de bijzondere situatie van de Luxemburgse onderdanen die, aangezien het Groothertogdom zelf niet over een volledige universitaire opleiding beschikt, hun studies in een derde land hebben voortgezet;

Beveelt de Regeringen van de overige Lid-Staten aan, de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg, die in het bezit zijn van een in een derde land verleend diploma van dierenarts dat in de zin van de Luxemburgse wet van 18 juni 1969 is erkend, de toegang tot en de uitoefening anders dan in loondienst, van de werkzaamheden van dierenarts binnen de Gemeenschap te vergemakkelijken, door deze diploma's op hun grondgebied te erkennen.

Gedaan te Brussel, 18 december 1978.

Voor de Raad

De Voorzitter

H.-D. GENSCHER

⁽¹⁾ Zie blz. 1 van dit Publikatieblad.

BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 18 december 1978

houdende machtiging tot stilzwijgende verlenging of handhaving van bepaalde tussen de Lid-Staten en derde landen gesloten vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden

(78/1030/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de beschikking van de Raad van 16 december 1969 betreffende de geleidelijke eenmaking van de akkoorden inzake de handelsbetrekkingen tussen de Lid-Staten en derde landen en betreffende onderhandelingen over communautaire akkoorden ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 3,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat voor de vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden van de Lid-Staten van de Gemeenschap laatstelijk bij Beschikking 77/650/EEG ⁽²⁾ machtiging werd verleend tot stilzwijgende verlenging of handhaving tot na de overgangperiode;

Overwegende dat de betrokken Lid-Staten opnieuw om machtiging hebben verzocht om de bepalingen van de in de bijlage genoemde vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden die vallen onder de gemeenschappelijke handelspolitiek in de zin van artikel 113 van het Verdrag stilzwijgend te verlengen of te handhaven, ten einde een onderbreking in hun op overeenkomst berustende handelsbetrekkingen met de betrokken derde landen te vermijden;

Overwegende dat het zaak is machtiging te verlenen tot het handhaven van tussen de betrokken Lid-Staten en deze derde landen op overeenkomst berustende handelsbetrekkingen in afwachting van hun vervanging door een communautaire conventionele of autonome regeling; dat deze machtiging bijgevolg geen afbreuk doet aan de verplichting van de Lid-Staten om elke onverenigbaarheid tussen deze akkoorden en de bepalingen van het communautair recht te vermijden en, in voorkomend geval, op te heffen;

Overwegende dat gedurende de betrokken periode de bepalingen van de stilzwijgend te verlengen of te hand-

haven akkoorden geen belemmering hoeven te vormen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke handelspolitiek;

Overwegende dat de betrokken Lid-Staten hebben verklaard dat de stilzwijgende verlenging of de handhaving van deze akkoorden het openen van communautaire handelsonderhandelingen met de betrokken derde landen niet in de weg staat en dat zij ertoe bereid zijn de in de geldende bilaterale akkoorden voorkomende bepalingen op het gebied van de handel te doen opnemen in de communautaire akkoorden waarover eventueel zal worden onderhandeld;

Overwegende dat na het overleg, voorgeschreven bij artikel 2 van de beschikking van de Raad van 16 december 1969, werd vastgesteld, zoals de bovengenoemde verklaringen van de betrokken Lid-Staten bevestigen, dat de bepalingen van de desbetreffende bilaterale akkoorden gedurende de overwogen periode geen belemmering vormen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke handelspolitiek;

Overwegende evenwel dat de betrokken Lid-Staten, voor zover de stilzwijgende verlenging of de handhaving van de bepalingen van deze akkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden die vallen onder artikel 113 van het Verdrag gedurende de overwogen periode een belemmering zou blijken te vormen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke handelspolitiek, zich bereid hebben verklaard deze akkoorden aan te passen, of, in voorkomend geval, op te zeggen;

Overwegende dat de betrokken akkoorden opzeggings-termijnen bevatten van drie tot twaalf maanden;

Overwegende dat er derhalve geen enkel beletsel bestaat voor de stilzwijgende verlenging of handhaving tot en met 31 december 1980 van de betrokken bepalingen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bepalingen van de in de bijlage opgesomde vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdragen en soortgelijke akkoorden die betrekking hebben op aangelegen-

⁽¹⁾ PB nr. L 326 van 29. 12. 1969, blz. 39.

⁽²⁾ PB nr. L 267 van 19. 10. 1977, blz. 23.

heden die vallen onder de gemeenschappelijke handelspolitiek in de zin van artikel 113 van het Verdrag, mogen stilzwijgend worden verlengd of gehandhaafd tot en met 31 december 1980.

Gedaan te Brussel, 18 december 1978.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Voor de Raad

De Voorzitter

H.-D. GENSCHER

BILAG — ANHANG — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State Etat membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
BELGIQUE	El Salvador États-Unis Éthiopie Honduras Libéria Maroc Norvège République dominicaine Suède Venezuela	Convention commerciale Traité d'amitié, de commerce et de navigation Traité Traité d'amitié, de commerce et de navigation Déclaration complémentaire Traité d'amitié, de commerce et de navigation Traité d'amitié, de commerce et de navigation Traité de commerce et de navigation Traité d'amitié, de commerce et de navigation Traité de commerce et de navigation Traité d'amitié, de commerce et de navigation	21. 3. 1906 21. 2. 1961 6. 9. 1906 25. 3. 1909 30. 8. 1909 1. 5. 1885 4. 1. 1862 27. 6. 1910 21. 8. 1884 11. 6. 1895 1. 3. 1884
BENELUX	Paraguay URSS	Accord de commerce et de navigation Traité de commerce	13. 8. 1963 14. 7. 1971
DANMARK	Bolivia Brésilien Bulgarien Burma Chile Columbia Costa Rica Den arabiske republik Ægypten Den dominikanske Republik De forenede Stater El Salvador Finland Grækenland Guatemala Haiti Iran	Handelstraktat Midlertidig aftale om mestbegunstigelses- klausul Ordning vedrørende den gensidige an- vendelse af mestbegunstigelsesklausul (brevveksling) Noteveksling vedrørende mestbegunsti- gelsesklausul Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Midlertidig handelsaftale Venskabs-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Handelstraktat Venskabs-, etablerings- og handelstraktat	9. 11. 1931 30. 7. 1936 27. 7./5. 8. 1921 29. 4. 1948 og 17. 4. 1950 4. 2. 1899 21. 6. 1923 26. 9. 1956 7. 5. 1930 26. 7. 1852 1. 10. 1951 9. 7. 1958 3. 8. 1923 22. 8. 1928 4. 3. 1948 21. 10. 1937 20. 2. 1934

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Dritte land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
DANMARK (fortsat)	Israel Japan Jugoslavien Liberia Norge Paraguay Peru Polen Portugal Rumænien Schweiz Sovjetunionen Spanien Sverige Thailand Tjekkoslaviet Tyrkiet Ungarn Uruguay Zaire Østrig	Foreløbig aftale (modus vivendi) om mestbegunstigelsesklausul i alle sager om søfart og i alt vedrørende told, osv. Handels- og søfartstraktat Handelsdeklaration Venskabs-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartsaftale Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Deklaration om handel og søfart Tillægsdeklaration Noteveksling om handel og søfart Venskabs-, handels- og etableringstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Venskabs-, handels- og søfartstraktat Noteveksling Noteveksling om handel og søfart Noteveksling om varebehandling Etablerings-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Handelskonvention Handelstraktat	14. 11. 1952 12. 2. 1912 17./30. 3. 1909 21. 5. 1860 2. 11. 1926 3. 5. 1967 10. 6. 1957 22. 3. 1924 18. 6. 1935 29. 4. 1966 28. 8. 1930 10. 2. 1875 17. 8. 1946 2. 1. 1928 2. 11. 1826 5. 11. 1937 9. 3. 1972 18. 4. 1925 26. 8. 1929 31. 5. 1930 14. 3. 1887 4. 3. 1953 23. 2. 1885 6. 4. 1928
DEUTSCHLAND	Arabische Republik Ägypten Argentinien Chile Dominikanische Republik Ekuador El Salvador Indien Iran Island Japan	Handelsabkommen (ratifiziert) Handelsvertrag Handelsvertrag Freundschafts-, Handels- und Schiffsver- vertrag Handelsvertrag Abkommen über die Meistbegünsti- gungsklausel (ratifiziert) Handelsabkommen Handels-, Zoll- und Schiffsver- trag Vorläufiger Handels- und Schiffsver- trag Handels- und Schiffsver- trag	21. 4. 1951 19. 9. 1857 2. 2. 1951 23. 12. 1957 1. 8. 1953 31. 10. 1952 19. 3. 1952 und 31. 3. 1955 17. 2. 1929 19. 12. 1950 20. 7. 1927

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
DEUTSCHLAND (Fortsetzung)	Kolumbien Pakistan Paraguay Peru Portugal Saudi-Arabien Thailand Türkei UdSSR Uruguay Vereinigte Staaten	Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag Handelsabkommen (ratifiziert) Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Handelsabkommen (ratifiziert) Handels- und Schifffahrtsabkommen (ratifiziert) Freundschaftsvertrag, bestätigt und abge- ändert durch Briefwechsel Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag Handelsvertrag Abkommen über allgemeine Fragen des Handels und der Schifffahrt (ratifiziert) Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag	23. 7. 1892 4. 3. 1950 30. 7. 1955 20. 7. 1951 20. 3. 1926 und 24. 8. 1950 26. 4. 1929 31. 3./10. 7. 1952 30. 12. 1937 27. 5. 1930 25. 4. 1958 18. 4. 1953 29. 10. 1954
FRANCE	Albanie Colombie Costa Rica Cuba Équateur El Salvador Espagne États-Unis Finlande Grèce Hongrie Iran Islande Libéria Libye	Traité de commerce et de navigation Convention relative à l'établissement des nationaux, au commerce et à la navigation Traité de commerce Convention commerciale et protocole Accord commercial Traité de commerce Convention de commerce et de navigation et protocole Convention de navigation et de commerce modifiée par accord Convention provisoire de navigation Convention de commerce, de navigation et d'établissement et annexe Convention commerciale Convention d'établissement et de navigation Traité de commerce Convention additionnelle de commerce et de navigation Articles additionnels à la convention Échanges de lettres modifiant les trois actes précédents Traité de commerce et de navigation Convention de coopération économique	14. 12. 1963 30. 5. 1892 30. 4. 1953 6. 11. 1929 20. 3. 1959 23. 3. 1953 21. 12. 1935 24. 2. 1822 17. 7. 1919 24. 4. 1931 11. 3. 1929 13. 10. 1925 24. 6. 1964 23. 8. 1742 9. 2. 1842 9. 2. 1910 28. 2. 1930 17. 4. 1852 10. 8. 1955

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
FRANCE (suite)	Norvège	Traité de commerce modifié par convention et échange de lettres Traité de navigation modifié par convention Accord commercial Traité de commerce et de navigation Accord de commerce et de navigation Accord commercial ⁽¹⁾ Convention de commerce et de navigation Convention commerciale Convention de commerce et de navigation Convention de commerce et de navigation Protocole additionnel Accord de commerce et de navigation Convention de commerce et de navigation	30. 12. 1881 13. 1. 1892 4. 3. 1933 30. 12. 1881 13. 1. 1892 11. 9. 1956 22. 5. 1937 13. 3. 1934 20. 12. 1954 27. 8. 1930 2. 7. 1928 29. 8. 1929 4. 6. 1892 30. 12. 1953 26. 7. 1950 30. 1. 1929
IRELAND	Arab Republic of Egypt Brazil Costa Rica Greece Guatemala Portugal United States Vietnam	Exchange of notes in regard to commercial relations Exchange of notes prolonging the provisional commercial Agreement of 25./28. 7. 1930 Exchange of notes in regard to commercial relations Exchange of notes in regard to commercial relations Exchange of notes in regard to commercial relations Exchange of notes in regard to commercial relations Treaty of commerce and navigation Treaty of friendship, commerce and navigation Exchange of notes in regard to commercial relations	25./28. 7. 1930 27. 2. 1951 16. 10. 1931 2. 8. 1933 and 2. 4. 1934 15. 5. 1930 8. 2. and 10. 4. 1930 29. 10. 1929 21. 10. 1950 1. 12. 1964
ITALIA	Africa del Sud	Estensione del trattato con il Regno Unito alle province del Natal Transval Orange Nota verbale	10. 3. 1884 28. 5. 1906 13. 7. 1907 1. 5. 1948

⁽¹⁾ Reconduction autorité sous réserve d'une déclaration du gouvernement français concernant les articles 11 et 12 relatifs à l'obligation d'achat de tabac.

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
ITALIA (seguito)	Argentina	Convenzione commerciale	1. 6. 1894
		Protocollo	31. 1. 1895
		Protocollo addizionale	4. 3. 1937
		Convenzione sui pagamenti	4. 3. 1937
	Bulgaria	Protocollo sostitutivo del trattato di commercio e di navigazione ⁽¹⁾	19. 12. 1950
	Cile	Trattato di commercio e di navigazione	12. 7. 1898
	Cuba	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	
		Protocollo addizionale	29. 12. 1903
	Ecuador	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	12. 8. 1900
		Convenzione addizionale	26. 2. 1911
	Finlandia	Trattato di commercio e di navigazione e protocollo finale	22. 10. 1924
	Grecia	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	5. 11. 1948
	Haiti	Convenzione di commercio e di navigazione e scambi di note	14. 6. 1954
	Iran	Trattato di commercio, di stabilimento e di navigazione	26. 1. 1955
		Scambio di note	9. 2. 1955
	Iugoslavia	Convenzione di commercio e di navigazione	31. 3. 1955
	Libano	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	15. 2. 1949
	Liberia	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	23. 10. 1862
		Dichiarazione comune	24. 11. 1951
	Nicaragua	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	25. 1. 1906
	Norvegia	Trattato di commercio e di navigazione	14. 6. 1862
		Scambio di note	15. 12. 1967
	Nuova Zelanda	Scambio di note	24. 11. 1967
	Panama	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione, protocollo e scambio di note	7. 10. 1965
	Perù	Trattato di commercio e di navigazione e dichiarazione	23. 12. 1874
	Polonia	Trattato di commercio	12. 5. 1922
	Portogallo	Trattato di commercio e di navigazione e protocolli definitivi	4. 8. 1934
Romania	Protocollo doganale ⁽¹⁾	25. 11. 1950	
Spagna	Convenzione di commercio e di navigazione, protocolli, scambio di lettere	15. 3. 1932	
	Scambio di note	7. 10. 1935	

⁽¹⁾ Protocollo richiamato e riesaminato in occasione della conclusione dell'accordo commerciale quadro fra i due paesi.

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
ITALIA <i>(seguito)</i>	Stati Uniti Svezia Svizzera Turchia Ungheria URSS Uruguay Venezuela Yemen	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione Accordo supplementare al trattato Trattato di commercio e di navigazione Scambio di note Trattato di commercio Protocolli Trattato di commercio e di navigazione e scambio di note Trattato di commercio e di navigazione Protocollo doganale ⁽¹⁾ Trattato di commercio e di navigazione Trattato di commercio Trattato d'amicizia, di navigazione e di commercio Modus vivendi Trattato d'amicizia e di relazioni economiche	2. 2. 1948 26. 9. 1951 14. 6. 1862 15. 12. 1966 e 15. 12. 1967 27. 1. 1923 28. 11. 1925 e 30. 12. 1933 29. 12. 1936 4. 7. 1928 28. 3. 1950 11. 12. 1948 26. 2. 1947 19. 6. 1861 29. 6. 1939 4. 9. 1937
LUXEMBOURG	États-Unis	Traité d'amitié, d'établissement et de navigation	23. 2. 1962
NEDERLAND	Afghanistan Arabische Republiek Egypte Bolivia Brazilië Bulgarije Canada Columbia Costa Rica El Salvador Ethiopië Griekenland Guatemala Haïti Hongarije Iran Japan Jemen	Vriendschaps- en handelsverdrag Voorlopige handelsovereenkomst Handelsverdrag Voorlopig handelsakkoord Notawisseling Handelsovereenkomst Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag Handels- en scheepvaartovereenkomst Handelsverdrag en briefwisseling Overeenkomst nopens de meestbegunstigingsclausule Handelsverdrag en protocol Handelsverdrag Handelsverdrag en notawisseling Handelsovereenkomst Voorlopig handelsverdrag en briefwisseling Handels- en scheepvaartverdrag Vriendschapsverdrag	26. 7. 1939 17. 3. 1930 30. 5. 1929 15. 3. 1937 1./9. 3. 1922 11. 7. 1924 1. 5. 1829 3. 6. 1957 13. 3. 1956 30. 9. 1926 12. 5. 1926 12. 5. 1926 7. 9. 1926 9. 12. 1924 20. 6. 1928 6. 7. 1912 12. 4. 1939

⁽¹⁾ Protocollo richiamato e riesaminato in occasione della conclusione dell'accordo commerciale quadro fra i due paesi.

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
NEDERLAND (vervolg)	Joegoslavië	Handels- en scheepvaartverdrag	28. 5. 1930
	Liberia	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	20. 12. 1862
	Marokko	Handels- en scheepvaartverdrag	18. 5. 1858
	Maskate	Handelsverdrag	27. 8. 1877
	Mexico	Handelsverdrag	27. 1. 1950
	Noorwegen	Handels- en scheepvaartverdrag	20. 5. 1912
	Oostenrijk	Handels- en scheepvaartverdrag	28. 3. 1929
	Polen	Handels- en scheepvaartverdrag	30. 5. 1924
	Portugal	Handels- en scheepvaartverdrag, aanvullend en ondertekeningsprotocol	28. 6. 1934
	Roemenië	Handelsschikking	29. 8. 1930
	Spanje	Handels- en scheepvaartverdrag	16. 6. 1934
	Thailand	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	1. 2. 1938
	Tsjechoslowakije	Overeenkomst	20. 1. 1923
	Turkije	Notawisseling	21. 11. 1929
	Uruguay	Handels- en scheepvaartverdrag Protocol	29. 1. 1934 12. 6. 1953
	Venezuela	Verdrag betreffende de diplomatieke betrekkingen	11. 5. 1920
	Verenigde Staten	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	27. 3. 1956
	Zaire	Overeenkomst met de internationale Vereniging van de Kongo	27. 12. 1884
	Zuid-Afrika	Voorlopig akkoord nopens de handelsbetrekkingen en de scheepvaart	20. 2. 1935
	Zweden	Handels- en scheepvaartverdrag	25. 9. 1847
Zwitserland	Vriendschaps- en handelsverdrag Aanvullend protocol	19. 8. 1875 24. 4. 1877	
UEBL	Afrique du Sud	Accord commercial provisoire	13. 7. 1937
	Albanie	Échange de lettres	19. 2. 1929
	Argentine	Accord provisoire	16. 1. 1934
	Bolivie	Traité d'amitié et de commerce Avenant au traité	18. 4. 1912 10. 12. 1963
	Brésil	Accord commercial provisoire	14. 1. 1932
	Bulgarie	Échange de lettres	8. 2. 1926
	Canada	Convention de commerce	3. 7. 1924
	Chili	Accord commercial provisoire	27. 8. 1936
	Colombie	Échange de lettres portant application à l'UEBL du traité conclu entre les Pays-Bas et la Colombie le 1 ^{er} mai 1829	19. et 22. 8. 1936

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
UEBL (suite)	Équateur Espagne Guatemala Haïti Hongrie Iran Nouvelle-Zélande Pologne Roumanie Suisse Tchécoslovaquie URSS Uruguay Viêt-nam du Sud Yémen Yougoslavie	Traité d'amitié, de commerce et de navigation Avenant au traité <i>Modus vivendi</i> Arrangement commercial modifiant le <i>modus vivendi</i> Traité de commerce et de navigation Accord commercial provisoire Échange de lettres Convention de commerce et de naviga- tion Accord commercial provisoire par échange de lettres Traité de commerce Accord commercial provisoire Traité de commerce Traité de commerce Convention commerciale provisoire Accord commercial provisoire Échange de lettres portant sur le traitement de la nation la plus favorisée dans le domaine tarifaire Convention commerciale Traité de commerce et de navigation	5. 3. 1887 19. 10. 1937 26. 10. 1925 15. 12. 1928 7. 11. 1924 9. 7. 1936 30. 9. 1924 9. 5. 1929 5. 12. 1933 30. 12. 1922 28. 8. 1930 26. 8. 1929 28. 12. 1925 5. 9. 1935 22. 2. 1937 16. et 20. 1. 1956 7. 12. 1936 16. 12. 1926
UNITED KINGDOM	Afghanistan Argentine Bolivia Burma Colombia Costa Rica	Treaty of friendship and commerce Trade convention Exchange of notes Treaty of amity, commerce and navigation Treaty of commerce Treaty regarding the recognition of Burmese independence, and related matters, with exchange of notes Exchange of notes regulating commercial relations pending the conclusion of a new Treaty of commerce and navigation Treaty of friendship, commerce and navigation Protocol applying the Treaty to certain parts of the Dominions Exchange of notes Treaty of friendship, commerce and navigation Protocol respecting the application of the Treaty to certain parts of the Dominions	22. 11. 1921 5. 6. 1923 6. 5. 1930 2. 2. 1825 1. 8. 1911 17. 10. 1947 24. 12. 1949 16. 2. 1866 20. 8. 1912 30. 12. 1938 27. 11. 1849 18. 8. 1913

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State Etat membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
UNITED KINGDOM (cont'd)	Czechoslovakia	Treaty of commerce with declaration	14. 7. 1923
	Finland	Treaty of commerce and navigation	14. 12. 1923
	Greece	Treaty of commerce and navigation and declaration	16. 7. 1926
		Exchange of notes amending the Treaty of 16. 7. 1926	21. 2. 1951
	Hungary	Treaty of commerce and navigation	23. 7. 1926
	Iran	Treaty of peace and commerce	4. 3. 1857
		Commercial convention	9. 2. 1903
		Agreement modifying the commercial convention	21. 3. 1920
	Japan	Treaty of commerce, establishment and navigation, with Protocols and exchanges of notes	14. 11. 1962
		Exchange of notes on voluntary export control	14. 11. 1962
	Liberia	Treaty of friendship and commerce	21. 11. 1848
		Agreement modifying the Treaty of 21. 11. 1848	23. 7. 1908
	Morocco	General treaty	9. 12. 1856
		Convention of commerce and navigation	9. 12. 1856
		Exchange of notes concerning the convention of 9. 12. 1856	1. 3. 1957
	Muscat and Oman	Treaty of friendship, commerce and navigation with exchange of notes	20. 12. 1951
	Nepal	Treaty of peace and friendship	30. 10. 1950
	Nicaragua	Treaty of friendship, commerce and navigation	28. 7. 1905
	Norway	Convention of commerce and navigation	18. 3. 1826
		Convention regarding the application of the convention of commerce of 1826 to the Dominions	16. 5. 1913
	Peru	Treaty of friendship, commerce and navigation	10. 4. 1850
		Agreement relating to commerce and navigation (with Protocols and exchanges of notes)	6. 10. 1936
		Exchange of notes regarding the continuance in force of Articles 4 and 5 of the Commercial Agreement of 6. 10. 1936	28. 1. 1950
	Poland	Treaty of commerce and navigation	26. 11. 1923
	Portugal	Treaty of commerce and navigation	12. 8. 1914
	Romania	Treaty of commerce and navigation with Protocols and exchange of notes	6. 8. 1930
	Soviet Union	Temporary commercial agreement	16. 2. 1934

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State Etat membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
UNITED KINGDOM (cont'd)	Spain	Treaty of navigation and commerce Treaty of commerce Treaty of commerce Treaty of commerce and navigation Convention revising certain provisions of the 1922 Treaty and exchange of notes Exchange of notes regarding interpretation of Treaty of 1922 Exchange of notes modifying the convention of 5. 4. 1927	9. 12. 1713 14. 12. 1715 5. 10. 1750 31. 10. 1922 5. 4. 1927 6. 2. 1928 31. 5. 1928
	Sweden	Treaty of peace and commerce Treaty of commerce Treaty of peace and commerce Treaty of commerce and alliance Treaty of peace, union and friendship Convention of commerce and navigation	11. 4. 1654 17. 7. 1656 21. 10. 1661 5. 2. 1766 18. 7. 1812 18. 3. 1826
	Switzerland	Treaty of friendship, commerce and reciprocal establishment Convention applying the Treaty of 1855 to the Dominions Exchange of notes applying to Liechtenstein commercial agreements in force	6. 9. 1855 30. 3. 1914 26. 4. 1924
	Turkey	Treaty of commerce and navigation Exchange of notes relating to certain commercial matters	1. 3. 1930 28. 2. 1957
	United States	Convention of commerce Convention Convention of commerce	3. 7. 1815 20. 10. 1818 6. 8. 1827
	Venezuela	Treaty of amity, commerce and navigation Convention Exchange of notes	18. 4. 1825 29. 10. 1834 3. 2. 1903
	Yemen	Treaty of friendship and mutual cooperation with exchanges of notes	11. 2. 1934
	Yugoslavia	Treaty of commerce and navigation with exchanges of notes Agreement on trade and payments	12. 5. 1927 27. 11. 1936